Porównanie tłumaczeń I Królewska 21:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | W listach tych pisała tak: Ogłoście post, a Nabota postawcie na przedzie ludu. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W listach pisała tak: Ogłoście post, zwołajcie lud, a Nabota postawcie na przedzie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | W listach tak napisała: Ogłoście post i posadźcie Nabota przed ludem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A napisała on list w ten sposób: Zapowiedźcie post, a posadźcie Nabota między przedniejszymi z ludu; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A listu ta była summa: Zapowiedzcie post a posadźcie Nabota między przedniejszymi z ludu, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | W listach tak napisała: Ogłoście post i posadźcie Nabota przed ludem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | W listach tych zaś napisała tak: Ogłoście post, a Nabota postawcie wśród ludu na przedzie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | W listach zaś napisała: Ogłoście post i posadźcie Nabota na czele ludu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | W listach napisała: „Ogłoście post i posadźcie Nabota przed ludem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | W listach pisała, co następuje: - Ogłoście post. Nabota posadźcie na czołowym miejscu pośród ludu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І він сказав послам сина Адера: Скажете вашому панові: Все, про що ти раніше післав до твого раба, вчиню, а цього слова не зможу виконати. І відійшли мужі і принесли назад йому слово. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś w liście napisała jak następuje: Ogłoście post i postawcie Nabota przed ludem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A w listach tych napisała, co następuje: ”Ogłoście post i każcie Nabotowi usiąść na czele ludu. |